

KONVERSATIONSBUCH

Deutsch-Ukrainisch-Russisch

Verständigungshilfe für den Alltag

Словник початкової школи німецько-українсько-рос

- » 2000 Beispielsätze für 100 Alltagssituationen
- » Ukrainische Transkription der deutschen Sätze
- » Erste-Hilfe-Wortschatz für den Start



Leseprobe

Unverkäufliche Leseprobe aus:

Konversationsbuch Deutsch-Ukrainisch-Russisch

Preis € (D) 25,00

Afghanistik Verlag Produktinfos und Shop: interkulturaverlag.de

E-Mail: info@interkulturaverlag.de

Coverbild: © Von Rawpixel.com © / Shutterstock.com

Das Werk, einschließlich aller seiner Teile, ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung ist ohne Zustimmung des Verlages und des Autors unzulässig. Dies gilt insbesondere für die elektronische oder sonstige Vervielfältigung, Übersetzung, Verbreitung und öffentliche Zugänglichmachung. Dies gilt auch für Intranets von Firmen, Schulen und sonstigen Bildungseinrichtungen.

Projektleitung

Noor Nazrabi

Beratung

Intra.Cultur.Consulting

ISBN

9783962134754

Weitere Informationen und / oder Bestellungen unter interkulturaverlag.de sowie im Buchhandel.

KONVERSATIONSBUCH

Deutsch-Ukrainisch-Russisch

Verständigungshilfe für den Alltag

Leseprobe

Afghanistik Verlag Produktinfos und Shop: interkulturaverlag.de

E-Mail: info@interkulturaverlag.de

Erste Auflage.

Coverbild: Von Rawpixel.com © / Shutterstock.com

Alle Rechte vorbehalten.

Projektleitung

Noor Nazrabi

ISBN

9783962134754



	Deutsche Buchstabiertabelle DIN 5009	дойче бухштабіртабелле ДІН 500 ⁹	8
	Die deutschen Transliterations- und Transkriptionssysteme für Ukrainisch	Системи німецької транслітерації та транскрипції для української мови	9
1.	Im Dialog	Діалог	
1.1	Wichtige und nützliche Sätze für die Helfer/-innen	Важливі та корисні вирази для волонтерів і волонтерок	12
1.2	Häufig gestellte Fragen an die Helfer/-innen	Часто задавані питання	15
1.3	Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Essensausgabe	Найважливіша лексика при роздачі їжі	20
1.4	Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Kleiderausgabe	Найважливіша лексика при роздачі одягу	24
1.5	Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Pflege und Gesundheit	Найважливіша лексика у питаннях догляду та здоров'я	30
1.6	Das Wichtigste beim Dialog - im Überblick	Що потрібно знати під час діалогу: Короткий огляд	32
1.7	Um Hilfe bitten	Попросити про допомогу	40
1.8	Anredeformen	Форми звернення	43
1.9	Eröffnungssätze	Фрази, щоб зав'язати розмову	45
1.10	Sich vorstellen	Представити себе	48
1.11	Bekanntschaften machen, andere vorstellen	Представити іншу людину при знайомстві	51
1.12	Sich kennenlernen	Познайомитись	53
1.13	Sich verabschieden	Попрощатись	58

2. Ins Gespräch kommen		Початок розмови	
2.1	Sich bedanken	Подякувати	63
2.2	Sich entschuldigen	Вибачитися	66
2.3	Meinungen und Gefühle äußern	Висловити думки та почуття	69
2.4	Freude äußern	Висловити радість	72
2.5	Negative Gefühle äußern	Висловити негативні почуття	74
2.6	Reue / Trauer und Bedauern äußern	Висловити горе, смуток і співчуття	
2.7	Glückwünsche	Побажання удачі	77
2.8	Smartphone , W-LAN und Internet	Смартфони, вай-фай і інтернет	80
2.9	Sozialnetzwerke: Facebook und Computer	Соціальні мережі: Фейсбук і комп'ютер	86

3. Ämter und Behördengänge		Державні служби	
3.1	Angaben zum Asylantrag	Інформація стосовно заяви про надання притулку	90
3.2	Ausländerbehörde	Служби з питань іноземців	98
3.3	Verzeichnis der am häufigsten gebrauchten Begrifflichkeiten im Rahmen des Asylverfahren	Список найчастіше вживаних термінів у контексті процедури надання притулку	105



3.4	Verzeichnis der häufig gebrauchten Abkürzungen im Rahmen des Asylverfahrens	Список найчастіше вживаних скорочень у контексті процедури надання притулку	108
3.5	Im Flüchtlingsheim	В центрі для біженців	112
3.6	Übersetzungshilfen	Перекладацька допомога	
3.7	Behörden und Ämter	Влада й державні служби	122
3.8	Beratungsstellen	Консультаційні пункти	130
3.9	Offizielle Dokumente verstehen	Розуміти офіційні документи	134
3.10	Arbeit / Arbeitslosengeld / Arbeitserlaubnis	Робота / допомога по безробіттю / дозвіл на роботу	135

4.	4. Auf dem Markt / Beim Einkaufen	На ринку / Покупки	
4.1	Nützliche Sätze zum Thema Einkaufen	Корисні слова до теми "Покупки"	147
4.2	Obst (Wortschatz)	Фрукти	152
4.3	Gemüse (Wortschatz)	Овочі	154
4.4	Feldfrüchte (Wortschatz)	урожай	156
4.5	Trockenfrüchte (Wortschatz)	Сухофрукти	158
4.6	Kleidung und Mode	Одяг і мода	159
	Kleidung und Mode (Wortschatz)	Одяг і мода (словничок)	166
4.7	Beim Friseur	У перукаря	168



4.8	Im Supermarkt	В супермаркеті	170
	Im Supermarkt (Wortschatz)	В супермаркеті (словничок)	172
4.9	Auf der Post	На пошті	177
	Auf der Post (Wortschatz)	На пошті (словничок)	180
4.10	In der Bank	В банку	181
	In der Bank (Wortschatz)	В банку (словничок)	188
4.11	Im Kaufhaus	В торговому центрі	190
4.12	bezahlen	платити	195
4.13	Bezahlung	Оплата	

5.

**Auf der Reise mit
dem Flugzeug**

Подорож літаком

5.1	Reisepapiere, Pass, Visum	Документи для подорожі, паспорт, віза	198
5.2	Grenz- und Zollkontrolle	Прикордонний і митний контроль	202
5.3	Am Schalter	Біля стійки	206
5.4	Im Flugzeug	В літаку	208

6.

**Unterwegs oder Neu
in der Stadt**

**В дорозі чи в
новому місті**

6	Unterwegs in der Stadt	В місті	210
6.1	Mit dem Bus / der U-Bahn / der S-Bahn fahren	Їхати автобусом / метро / міською залізницею	211



Inhaltverzeichnis

6.2	Bahn- / Zugfahrt	Поїздка залізницею/ поїздом	217
6.3	Nach dem Weg fragen	Запитувати дорогу	222
6.4	Wohnungssuche	Пошук квартири	230
6.5	Neue Wohnung: Strom / Gas / Wasser	Нова квартира: Світло/газ/вода	236
6.6	Neue Wohnung: Müll	Нова квартира: Сміття	238
6.7	Wohnung (Wortschatz)	плоский (словничок)	240

7.	Unterwegs oder Neu in der Stadt	В дорозі чи в новому місті	
-----------	--	---------------------------------------	--

7.1	Unfall und Notfall	Хвороби й нещасні випадки	245
7.2	Im Krankenhaus	Лікарня	249
7.3	Beim Arzt / Medizinische Fragen	У лікаря / медичні питання	252
7.4	In der Apotheke, Medikamente	В аптеці, ліки	266
7.5	Beim Frauenarzt	У гінеколога	267
7.6	Medizinische Fachbegriffe	Медичні терміни	274
7.7	Beim Psychologen	У психолога	282
7.8	Beim Optiker	В оптиці	286
7.9	Kosmetik	Косметика	290

8.	Allgemeine Redewendungen und Zahlen	Загальні вирази й числа	
-----------	--	------------------------------------	--

8.1	Ordnungszahlen	Порядкові числівники	295
-----	----------------	----------------------	-----

LESEPROBE | Konversationsbuch Deutsch-Ukrainisch-Russisch



8.2	Ordinalzahlen	Числівники	296
8.3	Jahrzehnt-Angaben	Століття	301
8.4	Zeitangaben	Час	298
8.5	Tagesangaben und Zeiten	Час дня	304
8.6	Wochentagsangaben	Дні тижня	308
8.7	Monatsangaben	Місяці	309
8.8	Farben und Formen	Кольори й форми	310
8.1	Wichtigste Aufschriften und Hinweise im Alltag	Найважливіші фрази в повсякденності	311
8.11	Gebräuchliche Abkürzungen	Вживані скорочення	316



	Groß	Klein	Deutsche Transliteration	Deutsche Transkription
1	A	a	A a	A a
2	Б	б	B b	B b
3	В	в	V v	W w
4	Г	г	H h	H h
5	Ґ	ґ	G g	G g
6	Д	д	D d	D d
7	Е	е	E e	E e
8	Є	є	Je je	Je je
9	Ж	ж	Ž ž	Sch (Zh) sch (zh)
10	З	з	Z z	Z z
11	И	и	Y y	Y y
12	І	і	I i	I i
13	Ї	ї	Ji ji	Ji ji
14	Й	й	J j	J j
13	К	к	K k	K k (statt ks auch x)
16	Л	л	L l	L l
17	М	м	M m	M m
18	Н	н	N n	N n
19	О	о	O o	O o
20	П	п	P p	P p
21	Р	р	R r	R r
22	С	с	S s	S s (zwischen Vokalen auch ss)
23	Т	т	T t	T t
24	У	у	U u	U u
25	Ф	ф	F f	F f
26	Х	х	Ch ch	Ch ch
27	Ц	ц	C c	Ts ts
28	Ч	ч	Č č	Tsch tsch
29	Ш	ш	Š š	Sch sch
30	Щ	щ	Šč šč	Schtsch schtsch (Stsch stsch)
31	Ь	ь	'bzw. j 1 (Weichheitszeichen)	' bzw. j
32	Ю	ю	Ju ju	Ju ju
			...	

Groß & klein	Aussprache	Anwendung	Ukrainische Aussprache
A, a	a	Anton	антон
Ä ä	Ärger		єрґєр
B, b	be	Berta	берта
C, c	tse	Cäsar	цезар
Ch	tsch	Charlotte	шарлотте
D, d	de	Dora	дора
E, e	e	Emil	еміль
F, f	eff	Friedrich	фрідріх
G, g	ge	Gustav	ґустав
H, h	ha	Heinrich	хайнріх
I, i	i	Ida	іда
J, j	jott	Julius	юліус
K, k	ka	Kaufmann	кауфманн
L, l	ell	Ludwig	людвіґ
M, m	emm	Martha	марта
N, n	enn	Nordpol	нордполь
O, o	o	Otto	отто
Ö, ö	ö	Ökonom	оконом
P, p	pe	Paula	паула
Q, q	ku	Quelle	квелле
R, r	err	Richard	річард
S, s	ess	Samuel (amtl.) / Siegfried (gebräuchl.)	замуель / зіґфрід
Sch	sch	Schule	шуле
ß	Eszett		єсцетт
T, t	te	Theodor	теодор
U, u	u	Ulrich	ульріх
Ü, ü	hue	Übermut	убермут
V, v	fau	Viktor	віктор
W, w	we	Wilhelm	вільгельм
		...	

Aufbau von Sätzen - побудова речень

So wird Deutschlernen für UkrainerInnen vereinfacht !

- | | | |
|---|------------------------|-------------------------------|
| ① | Deutsch | Ich brauche einen Übersetzer! |
| ② | Ukrainisch | Мені потрібен перекладач! |
| ③ | Deutsche Aussprache | Іхь браухе айнен уберзетцер! |
| ④ | Ukrainische Aussprache | Meni potriben perekladatsch! |
| ⑤ | Russisch | Мне нужен переводчик! |



1. Im Dialog

Діалог



- | | | |
|-------------|---|---|
| 1.1 | Wichtige und nützliche Sätze für die Helfer/-innen | <i>Важливі та корисні вирази для волонтерів</i> |
| 1.2 | Häufig gestellte Fragen an die Helfer/-innen | <i>Часто задавані питання</i> |
| 1.3 | Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Essensausgabe | <i>Найважливіша лексика для волонтерів при роздачі їжі</i> |
| 1.4 | Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Kleiderausgabe | <i>Найважливіша лексика для волонтерів при роздачі одягу</i> |
| 1.5 | Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Pflege und Gesundheit | <i>Найважливіша лексика для волонтерів у питаннях догляду та здоров'я</i> |
| 1.6 | Das Wichtigste beim Dialog - im Überblick | <i>Що потрібно знати під час діалогу: короткий огляд</i> |
| 1.7 | Um Hilfe bitten | <i>Попросити про допомогу</i> |
| 1.8 | Anredeformen | <i>Форми звернення</i> |
| 1.9 | Eröffnungssätze | <i>Фрази, щоб зав'язати розмову</i> |
| 1.10 | Sich vorstellen | <i>Представити себе</i> |
| 1.11 | Bekanntschafen machen, andere vorstellen | <i>Представити іншу людину при знайомстві</i> |
| 1.12 | Sich kennenlernen | <i>Познайомитись</i> |
| 1.13 | Sich verabschieden | <i>Попрощатись</i> |





1.1 Wichtige und nützliche Sätze für die Helfer/-innen Важливі та корисні вирази для волонтерів і волонтерок

Hallo, mein Name ist ____ . Wie kann ich Ihnen helfen?

Привіт. Мене звати ____ . Як я можу Вам допомогти?

- 1** Халльо, майне наме іст ____ . Ві кан іхь Іннен гелфен?
Прывіт. Мене зваты ____ . Як жа мосчу вам доромоhtы?
Привет. Меня зовут ____ . Как я могу вам помочь?

Das ist mein Kollege. / Das ist Frau ____ / Herr ____ .

Це моя / мій колега, пані ____ / пан ____ .

- 2** Дас іст майн колеге. / Дас іст ффрау ____ / Херр ____ .
Тсе можа / мій колега, пані ____ / пан ____ .
Это моя / мой коллега, госпожа ____ / господин ____ .

Wie heißen Sie?

Як Вас звати?

- 3** Ві хайсен зі?
Jak was zwaty?
Как вас зовут?

Können Sie bitte Ihren Namen wiederholen?

Не могли б Ви, будь ласка, повторити Ваше ім'я?

- 4** Кьоннен зі бітте ірен намен вьедерголен?
Ne mohly b wy, bud laska, powtoryty wasche imja?
Не могли бы Вы, пожалуйста, повторить Ваше имя?



1.1 Важливі та корисні вирази для волонтерів і волонтерок

Was bedeutet Ihr Name?

Що означає Ваше ім'я?

- 5 Вас бедойтет ір наме?
Schtscho oznatschaje wasche imja?
Что означает Ваше имя?

Bitte warten Sie kurz.

Почекайте трохи, будь ласка.

- 6 Бітте вартен зі курц.
Potschekajte trohy, bud laska.
Подождите немного, пожалуйста.

Ich bin gleich da.

Я вже тут.

- 7 Іхь бін г'ляйх да.
Ja wshe tut.
Я уже здесь.

Bitte warten Sie in der Schlange.

Будь ласка, почекайте у черзі.

- 8 Бітте вартен зі ін дер шлянг'е.
Bud' laska, potschekajte u tscherzi.
Пожалуйста, подождите в очереди.

Stellen Sie sich in der Reihe an.

Станьте в чергу.

- 9 Штеллен зі зіхь ін дер райе ан.
Stante w tscherhu.
Станьте в очередь.

Der Herr ____ / Die Frau ____ wird Ihnen helfen.

Пан ____ / Пані ____ Вам допоможе.

- 10 Дер хер ____ / Ді фрау ____ вірд іннен гельфен.
Pan ____ / pani ____ wam doromozhe.
Господин ____ / Госпожа ____ Вам поможет.

Sind Sie alleine hier?

Ви тут самі?

- 11 Зинд зі алляйне гір?
Wy tut sami?
Вы здесь сами?

Bitte gedulden Sie sich einen Moment!

Будь ласка, наберіться терпіння!

- 12 Бітте г'едульден зі зіхь айнен момент!
Bud laska, naberitsiaa terpinnia!
Пожалуйста, наберитесь терпения!



1.1. Wichtige und nützliche Sätze für die Helfer/-innen

Sprechen Sie Deutsch / ... Englisch / ... Französisch?

Ви розмовляєте німецькою/ ... англійською/ ... французькою?

13 Шпрехен зі дойч / ... Енґліш / ... Французіш?

Wy rozmawiajete niemetskoju/ ... anhlijskoju/ ... frantsuzkoju?

Вы говорите на немецком/ ... английском/ ... французском?

Ich helfe Ihnen!

Я Вам допоможу!

14 Іхь гелфе іннен!

Ja wam dopomozhu!

Я вам помогу!

Ich frage für Sie nach.

Я дізнаюся, що можна для Вас зробити.

15 Іхь фраґе фюр зі нах.

Ja diznajus schtscho mozhna dlia was zrobyty.

Я узнаю, что можно для Вас сделать.

Sie müssen warten.

Ви повинні почекаати.

16 Зі мюссен вартен.

Wy rowunni potschekaty.

Вы должны подождать.

Sie müssen hier warten.

Почекайте тут.

17 Зі мюссен гір вартен.

Potschekajte tut.

Подождите здесь.

Kann ich Ihnen helfen?

Чи могу я Вам допомогти?

18 Кан іхь іннен гелфен?

Tschy mozhu ja wam dopomohy?

Могу ли я Вам помочь?



1.2 Häufig gestellte Fragen an die Helfer/-innen

Часто задавані питання

Können Sie mir sagen, wo ich ____ ?

Не могли б Ви сказати, де я ____ ?

1 Кьоннен зі мір заґен, во іхь ____ ?

Ne mohly b wy skazaty, de ja ____ ?

Не могли бы Вы сказать, где я ____ ?

Wann kann ich ____ ?

Коли я можу ____ ?

2 Ван кан іхь ____ ?

Koly ja mozhu ____ ?

Когда я могу ____ ?

Haben Sie vielleicht ein ____ ?

Можливо, у Вас є ____ ?

3 Габен зі фільляйхт айн ____ ?

Mozhlywo, u was je ____ ?

Возможно, у Вас есть ____ ?

Ich brauche ein / eine ____ für meine Kinder / Frau / Töchter, für meinen Ehemann / Sohn

Мені потрібен / потрібна ____ для моїх дітей / дружини / дочок, для мого чоловіка / сина

4 Іхь браухе айн / айне ____ фюр майне кіндер / фрау / тьохтер, фюр майнен ееман / Зон

Meni potriben / potribna ____ dlia mojih ditej / druzhyny / dotschok, dlia moho tscholowika / syna

Мне нужен / нужна ____ для моих детей /жены /дочерей, для моего мужа / сына

Wie lange dauert es?

Скільки часу це займає?

5 Ві лян'ге дауерт ес?

Skil'ky tschasu tse zajmaje?

Сколько времени это занимает?

Ich brauche einen Übersetzer!

Мені потрібен перекладач!

6 Іхь браухе айнен уберзетцер!

Meni potriben perekladatsch!

Мне нужен переводчик!

...



1.3 Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Essensausgabe



1.3 Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Essensausgabe Найважливіша лексика при роздачі їжі

Deutsch	Übersetzung- Ukrainisch	Ukrainische Aussprache	Deutsche Aussprache	Russisch
Abendessen, das	вечеря	абендессен	wetscheria	ужин
Apfel, der	яблуко	апфель	jabluko	яблоко
Apfelsine, die	апельсин	апфельзіне	apelsyn	апельсин
Aubergine, die	баклажан	обержіне	baklaschan	баклажан
Banane, die	банан	банане	banan	банан
Becken, das	таз	бекен	taz	таз
Birne, die	груша	бірне	hruscha	груша
Blumenkohl, das	цвітна капуста	блуменколь	tswitna kapusta	цветная капуста

LESEPROBE | Konversationsbuch Deutsch-Ukrainisch-Russisch



1.3 Найважливіша лексика при роздачі їжі

<i>Bohne, die</i>	бобові	боне	bobowi	бобовые
Deutsch	Übersetzung- Ukrainisch	Ukrainische Aussprache	Deutsche Aussprache	Russisch
<i>Butter, die</i>	вершкове масло	буттер	werschkowe maslo	сливочное масло
<i>Eier, die</i>	яйця	аєр	jajsia	яйца
<i>Erbse, die</i>	горох	єрбзе	horoch	горох
<i>Fisch, der</i>	риба	фіш	ryba	рыба
<i>Frühstück, das</i>	сніданок	фрюштюк	snidanok	завтрак
<i>Gabel, die</i>	вилка	ґабель	wylka	вилка
<i>Gemüse, das</i>	овочі	ґемюзе	owotschi	овоци
<i>Gurke, die</i>	огірок	ґурке	ohirok	огурец
<i>Honig, der</i>	мед	хоніг	med	мёд
<i>Honigmelone, die</i>	диня	хонігмелоне	dynia	дыня
<i>Huhn, das</i>	курка	хун	kurka	курица
<i>Kaffee, der</i>	кава	кафее	kawa	кофе
<i>Karotte / Möhre / Gelbe Rübe, die</i>	морква / жовта ріпа	каротте / мьоре / ґельбе рюбе	morkwa / schowta ripa	морковь / жёлтая репа
<i>Kartoffel, die</i>	картопля	картофель	kartoplia	картофель
<i>Käse, der</i>	сир	кезе	syg	сыр
<i>Kichererbse, die</i>	нут	кіхерербсе	nut	нут
<i>Kirsche, die</i>	вишня	кірше	wyschnia	вишня
<i>Knoblauch, der</i>	часник	кноблаух	tschasnyk	чеснок
<i>Kohl, das</i>	капуста	коль	kapusta	капуста
<i>Kürbis, der</i>	гарбуз	кюрбіс	harbuz	тыква
<i>Löffel, der</i>	ложка	льоффель	lozhka	ложка
<i>Mango, die</i>	манго	манґо	manho	манго
<i>Maulbeere, die</i>	шовковиця	маульбеєре	schowkowytis	шелковица



Die wichtigsten Phrasen und Wortlisten zu Alltagssituationen

Über 2000 relevante Standardsätze aus 100 Alltagssituationen mit Ukrainisch-Transkription und Basiswortschatz.

Dieses Buch enthält die wichtigsten Wörter und Sätze, um eigenständig den Alltag in Deutschland zu meistern. Ob im Erstaufnahmелager, in den Behörden oder bei der Wohnungssuche: Die Standardsätze sind thematisch kategorisiert, nach Relevanz geordnet und ins Ukrainische und Russische übersetzt. Für die Aussprache hilft transkribierte Lautsprache.

Aufbau von Sätzen - побудова речень So wird Deutschlernen für UkrainerInnen vereinfacht !

- | | | |
|---|------------------------|-------------------------------|
| 1 | Deutsch | Ich brauche einen Übersetzer! |
| 2 | Ukrainisch | Мені потрібен перекладач! |
| 3 | Deutsche Aussprache | Іхь браухе айнен уберзетцер! |
| 4 | Ukrainische Aussprache | Meni potriben perekladatsch! |
| 5 | Russisch | Мне нужен переводчик! |

Leseprobe



interkulturaverlag.de

ISBN 978-3-96213-475-4



9 783962 134754